

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

«Κύρωση της Συμφωνίας των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με τις αξιώσεις που εγείρονται από κράτος μέλος κατά κράτους μέλους για ζημίες περιουσιακού στοιχείου ιδιοκτησίας του, χρησιμοποιούμενου ή χειριζόμενου υπ' αυτού ή για σωματικές βλάβες ή θάνατο μέλους του πολιτικού ή στρατιωτικού προσωπικού των υπηρεσιών του, που συνέβησαν στο πλαίσιο επιχείρησης της ΕΕ για διαχείριση κρίσης μετά της συνημμένης Δήλωσης των κρατών μελών της ΕΕ»

Άρθρο Πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παράγραφος 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με τις αξιώσεις που εγείρονται από κράτος μέλος κατά κράτους μέλους για ζημίες περιουσιακού στοιχείου ιδιοκτησίας του, χρησιμοποιούμενου ή χειριζόμενου υπ' αυτού ή για σωματικές βλάβες ή θάνατο μέλους του πολιτικού ή στρατιωτικού προσωπικού των υπηρεσιών του, που συνέβησαν στο πλαίσιο επιχείρησης της ΕΕ για διαχείριση κρίσης μετά της συνημμένης Δήλωσης των κρατών μελών της ΕΕ, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες, στις 28 Απριλίου 2004, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΑΞΙΩΣΕΙΣ ΠΟΥ ΕΓΕΙΡΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ
ΚΑΤΑ ΚΡΑΤΟΥΣ ΜΕΛΟΥΣ
ΓΙΑ ΖΗΜΙΕΣ ΠΕΡΙΟΥΣΙΑΚΟΥ ΣΤΟΙΧΕΙΟΥ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ ΤΟΥ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟΥ
Η ΧΕΙΡΙΖΟΜΕΝΟΥ ΥΠ' ΑΥΤΟΥ Ή ΓΙΑ ΣΩΜΑΤΙΚΕΣ ΒΛΑΒΕΣ Ή ΘΑΝΑΤΟ ΜΕΛΟΥΣ
ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΚΟΥ Ή ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΤΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΤΟΥ,
ΠΟΥ ΣΥΝΕΒΗΣΑΝ ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ
ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΚΡΙΣΗΣ

ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ
ΕΝΩΣΗΣ, ΣΥΝΕΛΘΟΝΤΕΣ ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση (ΣΕΕ), και ιδίως τον Τίτλο V,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ΤΑ ΕΞΗΣ :

- (1) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο αποφάσισε, προς άσκηση της Κοινής Εξωτερικής Πολιτικής και Πολιτικής Ασφάλειας, να παράσχει στην ΕΕ τις ικανότητες που απαιτούνται για να λαμβάνει και να υλοποιεί αποφάσεις σχετικές με το όλο φάσμα των καθηκόντων πρόληψης συγκρούσεων και διαχείρισης κρίσεων, τις οποίες αναφέρει η παράγραφος 2 του άρθρου 17 της ΣΕΕ.
- (2) Η συμφωνία των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με το καθεστώς
 - του στρατιωτικού και πολιτικού προσωπικού του αποσπασμένου στα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
 - των αρχηγείων και δυνάμεων που μπορεί να τίθενται στη διάθεση της Ευρωπαϊκής Ένωσης στα πλαίσια της προετοιμασίας και της εκτέλεσης των καθηκόντων που αναφέρει η παράγραφος 2 του άρθρου 17 της ΣΕΕ, συμπεριλαμβανομένων των ασκήσεων,

- του στρατιωτικού και πολιτικού προσωπικού των κρατών μελών που τίθενται στη διάθεση της Ευρωπαϊκής Ένωσης για να ενεργεί μέσα στα προεκτεθέντα πλαίσια,

γνωστή ως Συμφωνία SOFA της ΕΕ, εφαρμόζεται εν γένει μόνον στο μητροπολιτικό έδαφος των κρατών μελών.

- (3) Οι διατάξεις του άρθρου 18 της Συμφωνίας SOFA της ΕΕ δεν εφαρμόζονται στις αξιώσεις που εγείρει κράτος μέλος κατά άλλου κράτους μέλους για ζημίες ιδιοκτησίας του ή για σωματική βλάβη ή θάνατο μέλους του στρατιωτικού ή πολιτικού προσωπικού των ενόπλων υπηρεσιών του, εφόσον η πράξη που προκάλεσε την ζημία, την σωματική βλάβη ή τον θάνατο που προαναφέρθηκαν, συμβαίνει είτε μέσα στο έδαφος τρίτων χωρών όπου διεξάγεται ή εξελίσσεται η επιχείρηση της ΕΕ για διαχείριση κρίσης ή στην ανοικτή θάλασσα.
- (4) Ειδικές συμφωνίες (SOFA) θα πρέπει να συνάπτονται με τις οικείες φιλοξενούσες τρίτες χώρες στην περίπτωση ασκήσεων ή επιχειρήσεων που διεξάγονται έξω από το έδαφος των κρατών μελών. Οι συμφωνίες αυτές θα περιέχουν εν γένει διατάξεις σχετικές με τις αξιώσεις τις οποίες εγείρουν οι οικείες τρίτες χώρες ή οι πολίτες τους,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ :

ΑΡΘΡΟ 1

Κατά την έννοια της παρούσας συμφωνίας, νοούνται ως :

1. «στρατιωτικό προσωπικό» :

- (α) το στρατιωτικό προσωπικό το αποσπασμένο από τα κράτη μέλη στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου προκειμένου να αποτελέσει το Στρατιωτικό Επιτελείο της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΣΕΠΕΕ),
- (β) το στρατιωτικό προσωπικό, πλην του προσωπικού από τα όργανα της ΕΕ, που το ΣΕΠΕΕ το οποίο μπορεί να αντλήσει από τα κράτη μέλη για να εξασφαλίσει προσωρινή ενίσχυση εάν το ζητήσει η Στρατιωτική Επιτροπή της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΣΕΕΕ), για ενέργειες στα πλαίσια της προετοιμασίας και της εκτέλεσης των καθηκόντων που αναφέρει η παράγραφος 2 του άρθρου 17 της ΣΕΕ, συμπεριλαμβανομένων των ασκήσεων,
- (γ) το στρατιωτικό προσωπικό από τα κράτη μέλη που αποσπάται στα αρχηγεία και τις δυνάμεις που ενδέχεται να τεθούν στη διάθεση της ΕΕ, ή το προσωπικό τους, στα πλαίσια της προετοιμασίας και της εκτέλεσης των καθηκόντων που αναφέρει η παράγραφος 2 του άρθρου 17 της ΣΕΕ, συμπεριλαμβανομένων των ασκήσεων,

2. «πολιτικό προσωπικό» : το πολιτικό προσωπικό που αποσπάται από τα κράτη μέλη σε όργανα της ΕΕ για να ενεργεί στα πλαίσια της προετοιμασίας και της εκτέλεσης των καθηκόντων που αναφέρει η παράγραφος 2 του άρθρου 17 της ΣΕΕ, συμπεριλαμβανομένων των ασκήσεων, ή το πολιτικό προσωπικό, εξαιρουμένου του προσωπικού το οποίο προσλαμβάνεται επιτόπου, που εργάζεται σε αρχηγεία ή δυνάμεις ή τίθεται κατ' άλλο τρόπο στη διάθεση της ΕΕ από τα κράτη μέλη για τις ίδιες ενέργειες,

ΑΡΘΡΟ 2

Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας εφαρμόζονται μόνον εφόσον η πράξη που προξένησε τη ζημία, τη σωματική βλάβη ή το θάνατο που προαναφέρθηκαν, συμβεί :

- στα πλαίσια της προετοιμασίας και της εκτέλεσης των καθηκόντων που αναφέρει η παράγραφος 2 του άρθρου 17 της Σ.Ε.Ε., συμπεριλαμβανομένων των ασκήσεων, και
- εκτός των εδαφών στα οποία εφαρμόζεται η Συμφωνία SOFA της ΕΕ.

ΑΡΘΡΟ 3

Κάθε κράτος μέλος παραιτείται από όλες τις αξιώσεις του κατά κάθε άλλου κράτους μέλους για σωματική βλάβη ή θάνατο μέλους του στρατιωτικού ή πολιτικού προσωπικού του, που συνέβη ενώ το προσωπικό αυτό εκτελούσε τα επίσημα καθήκοντά του, εξαιρουμένων των περιπτώσεων βαρείας αμελείας ή δόλου.

ΑΡΘΡΟ 4

1. Κάθε κράτος μέλος παραιτείται από κάθε αξίωση έναντι άλλου κράτους μέλους για ζημία που προξενείται στην περιουσία που ανήκει στο κράτος αυτό, το οποίο και την χρησιμοποιεί ή την χειρίζεται στα πλαίσια της προετοιμασίας και της εκτέλεσης των αναφερόμενων από την παράγραφο 2 του άρθρου 17 της Συνθήκης ΕΕ καθηκόντων, συμπεριλαμβανομένων των ασκήσεων, εξαιρουμένων των περιπτώσεων βαρείας αμελείας ή δόλου, αν η ζημία αυτή :
 - προκλήθηκε από στρατιωτικό ή από πολιτικό προσωπικό του άλλου κράτους μέλους κατά την εκτέλεση του έργου του στα πλαίσια των προαναφερομένων καθηκόντων, ή
 - προέκυψε από τη χρήση οχήματος, σκάφους ή αεροσκάφους που ανήκει στο άλλο κράτος μέλος, ή που το προσωπικό το άλλου κράτους μέλους χρησιμοποιεί ή χειρίζεται, υπό την προϋπόθεση ότι είτε το όχημα, το σκάφος ή το αεροσκάφος που προξένησε τη ζημία εχρησιμοποιείτο σε σχέση με τα προαναφερόμενα καθήκοντα, είτε η ζημία προξενήθηκε σε περιουσία που εχρησιμοποιείτο σε σχέση με τα ίδια καθήκοντα.
2. Κάθε κράτος μέλος παραιτείται από κάθε αξίωση έναντι άλλου κράτους μέλους για ναυαγισμότητα, υπό την προϋπόθεση ότι το διασωθέν σκάφος ή φορτίο ανήκε σε κράτος μέλος ή ότι το προσωπικό του το χρησιμοποιούσε ή το χειριζόταν σε σχέση με τα προαναφερόμενα καθήκοντα.

ΑΡΘΡΟ 5

Σε περίπτωση αξιώσεων, πλην εκείνων για τις οποίες υφίσταται παραίτηση βάσει των άρθρων 3 και 4 για :

- περιουσιακό στοιχείο ιδιοκτησίας κράτους μέλους ή χρησιμοποιούμενο ή χειριζόμενο υπ' αυτού, για την προετοιμασία ή εκτέλεση των καθηκόντων που αναφέρει το άρθρο 17 παρ. 2 της ΣΕΕ, περιλαμβανομένων των ασκήσεων,
- σωματική βλάβη ή θάνατο μέλους του προσωπικού ενός κράτους μέλους κατά την εκτέλεση των επισήμων καθηκόντων του,

το ζήτημα της ευθύνης άλλου κράτους μέλους θα καθορισθεί και το ποσό της αποζημίωσης θα συμφωνηθεί με διαπραγματεύσεις μεταξύ των εν λόγω κρατών μελών, εκτός αν τα οικεία κράτη μέλη συμφωνούν άλλως.

Κάθε κράτος μέλος παραιτείται από την αξίωσή του σε κάθε περίπτωση κατά την οποία η ζημία είναι μικρότερη από 10.000 ευρώ. Το ποσό αυτό μπορεί να τροποποιηθεί με ομόφωνη απόφαση των κρατών μελών συνερχομένων στα πλαίσια του Συμβουλίου.

ΑΡΘΡΟ 6

Οι διατάξεις των άρθρων 4 και 5 δεν παρέχουν στα κράτη μέλη το δικαίωμα να αρνηθούν να καταβάλουν σε κάποιο μέρος, πέραν των μερών της παρούσας συμφωνίας, πλήρη ή μερική αποζημίωση για ζημίες οι οποίες προξενήθηκαν σε περιουσιακό αγαθό που το μέρος αυτό παρέσχε σε ένα ή περισσότερα κράτη μέλη δυνάμει ενοικιάσεως, μισθώσεως, ναυλώσεως ή άλλης συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 7

Κάθε διαφορά μεταξύ κρατών μελών σχετική με τη διευθέτηση αξιώσεων, η οποία δεν μπορεί να επιλυθεί με διαπραγματεύσεις μεταξύ των οικείων κρατών μελών, υποβάλλεται σε διαιτητή, τον οποίο επιλέγουν κατόπιν συμφωνίας τα οικεία κράτη μέλη μεταξύ των υπηκόων των, οι οποίοι κατέχουν ή κατείχαν υψηλό δικαστικό αξίωμα. Εάν τα οικεία κράτη μέλη δεν μπορέσουν να συμφωνήσουν εντός διμήνου σχετικά με τον διαιτητή, κάθε ένα από αυτά δύναται να ζητήσει από τον Πρόεδρο του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων να επιλέξει ένα πρόσωπο με τα προαναφερθέντα προσόντα.

ΑΡΘΡΟ 8

1. Τα κράτη μέλη γνωστοποιούν στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης την ολοκλήρωση των συνταγματικών διαδικασιών για την έγκριση της παρούσας συμφωνίας. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα αφότου το τελευταίο κράτος μέλος γνωστοποιήσει ότι ολοκλήρωσε αυτές τις συνταγματικές διαδικασίες.
2. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης εκτελεί χρέη θεματοφύλακος της παρούσας συμφωνίας. Ο θεματοφύλακας δημοσιεύει την παρούσα συμφωνία στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς και πληροφορίες σχετικά με την έναρξη της ισχύος της, μετά την ολοκλήρωση των αναφερόμενων από την παράγραφο 1 συνταγματικών διαδικασιών.

ΑΡΘΡΟ 9

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

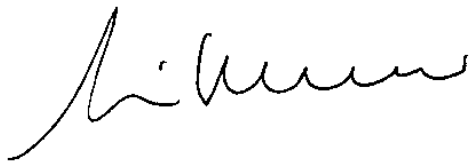
Pour le gouvernement du Royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België
Für die Regierung des Königreichs Belgien



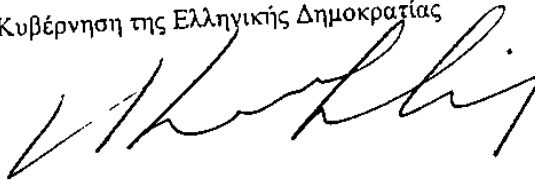
For regeringen for Kongeriget Danmark



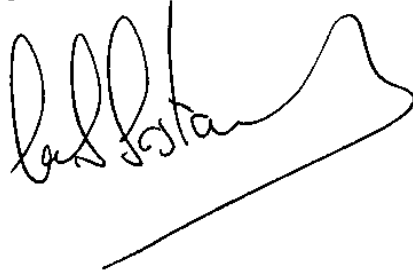
Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



Por el Gobierno del Reino de España



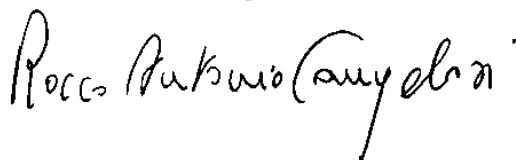
Pour le gouvernement de la République française



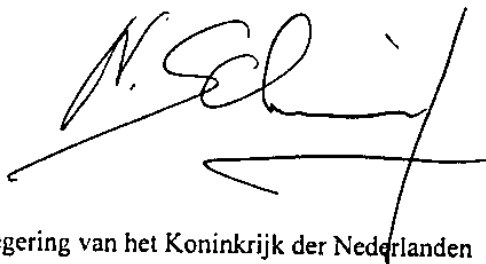
Thar ceann Rialtas na hÉireann
For the Government of Ireland



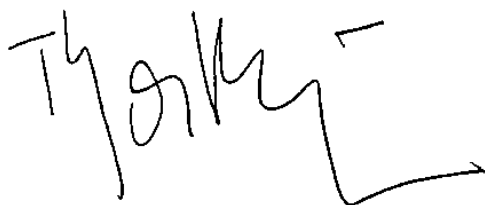
Per il Governo della Repubblica italiana



Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg



Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Regierung der Republik Österreich

Georg Wodanegg

Pelo Governo da República Portuguesa

Alvaro Albuquerque

Suomen hallituksen puolesta
På finska regeringens vägnar

Eelha Kare

På svenska regeringens vägnar

Paul Alf Petersen

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

John G. ...

ΔΗΛΩΣΗ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΕ

Όταν υπογράφουν την παρούσα συμφωνία όλα τα κράτη μέλη, καταβάλλουν προσπάθεια, καθ' όσον το επιτρέπει το εσωτερικό τους νομικό σύστημα, να περιορίζουν κατά το δυνατόν τις αξιώσεις τους κατά κάθε άλλου κράτους μέλους για σωματική βλάβη, θάνατο μέλους του στρατιωτικού ή πολιτικού προσωπικού, ή για ζημιές σε περιουσιακά στοιχεία ιδιοκτησίας τους ή που το προσωπικό τους χρησιμοποιεί ή χειρίζεται, πλην περιπτώσεων βαρείας αμελείας ή δόλου.

Τα κράτη μέλη προσπαθούν επίσης να εκπληρώσουν, το συντομότερο δυνατό, τις προβλεπόμενες από τις οικείες συνταγματικές τους διαδικασίες υποχρεώσεις, προκειμένου να καταστεί δυνατό να τεθεί ταχέως σε ισχύ η παρούσα συμφωνία.

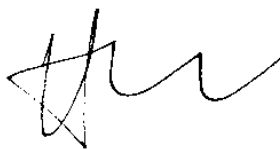
Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας, μετά της συνημμένης Δήλωσης, που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 8 παράγραφος 1 αυτής.

Αθήνα, 11 Ιουλίου 2006

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΔΗΜΟΣΙΑΣ
ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ ΚΑΙ
ΑΠΟΚΕΝΤΡΩΣΗΣ

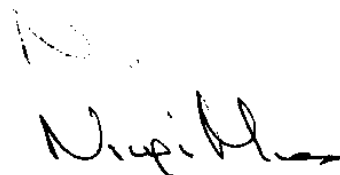


Π. ΠΑΥΛΟΠΟΥΛΟΣ

Γ. ΑΛΟΓΟΣΚΟΥΦΗΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ



Ε. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ



Ε. Β. ΜΕΪΜΑΡΑΚΗΣ



Α. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ